



Sistema di tracciabilità della sterilizzazione
Sterilization tracking System

► La tracciabilità

La tracciabilità degli strumenti è una procedura basilare per la gestione dei materiali sterilizzati.

La tracciabilità permette di poter conoscere il "percorso" che ogni strumento ha seguito, dalla preparazione alla sterilizzazione, sino al suo utilizzo, questo grazie ad una gestione incrociata dei dati. La tracciabilità è una attività che rientra a pieno titolo nelle procedure del ciclo di sterilizzazione e risulta indispensabile per garantire massima tutela giuridica ad ogni responsabile sanitario

► Traceability

The traceability of the instruments is a basic procedure for the handling of sterilized materials.

Traceability guarantees the recording of the "path" taken by each and every instrument, from preparation to sterilization, until it is used. This is made possible thanks to a data cross checking management system.

Traceability is an activity that forms an integral part of the sterilization cycle procedure and should be implemented after the wrapping phase and before the autoclave is loaded.



IT

Il sistema Traccia

Esistono diversi sistemi di tracciabilità degli strumenti, tutti gestiti con evoluti software informatici, lettori di codici a barre, penne ottiche ecc... Questi sistemi sono molto efficaci e validi e sono stati studiati principalmente per strutture informatizzate. Nel caso di utilizzo ambulatoriale in strutture non completamente informatizzate, vi sono spesso difficoltà oggettive, poco compatibili con l'organizzazione dello studio. TECNO GAZ ha così realizzato un nuovo ed esclusivo sistema denominato "TRACCIA", studiato appositamente per l'utilizzo in campo ambulatoriale.

TRACCIA è stato realizzato in modo da non creare problematiche ed intralci agli operatori nella gestione complessiva della tracciabilità dello strumentario e dei materiali sterilizzati.

Una sistemica molto valida, semplice e pratica che assicura una reperibilità certa dei materiali sterilizzati.

Il sistema TRACCIA permette di avere:

- Rintracciabilità del carico sterilizzato
- Rintracciabilità del singolo strumento e la definizione su quale paziente è stato utilizzato
- Gestione degli strumenti sterili e il loro periodo di mantenimento sterile

EN

The "Traccia" system

There are various instrument traceability systems, all of which are managed by technologically advanced information processing software, bar code readers, optic pens etc... These systems are valid and efficacious, but only suitable for computerized structures. In the case of environments that are not totally computerized, objective difficulties frequently exist that enter into conflict with the organization of the surgery. This is why TECNO GAZ has designed a new and exclusive system called "TRACCIA", specifically researched and developed for use in a surgery context, ideal for all types of facilities.

TRACCIA has been designed so as not to generate problems and obstacles for operators in the overall management of instrument and sterilized materials traceability. It is an extremely valid, simple and practical system which guarantees absolute traceability of sterilized materials.

The TRACCIA guarantees:

- Traceability of the sterilized load
- Traceability of each individual instrument and identification of the patient on which it was used
- Management of the instruments and control of the sterility maintenance period.

► Art. 255-S

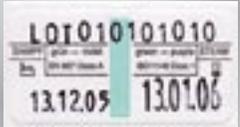
Indispensabile!

Più professionalità e più tutela per il vostro lavoro

Indispensable!

More professionalism and more protection for your

Etichetta autoadesiva del sistema Traccia con le indicazioni necessarie alla tracciabilità della sterilizzazione.



Self-sticking label of the system Traccia with the essential indications to the traceability of sterilization.



Le etichette del sistema Traccia virano il loro colore una volta sterilizzate a garanzia dell'esito del ciclo.

The labels of the system Traccia turn their color once sterilized to guarantee of the result of the cycle.



1. Prima di ogni ciclo adottare l'apposito MODULO CICLO, compilandolo regolarmente.
2. Inserire il rullo delle etichette nell'etichettatrice, impostarla programmandola con il numero del lotto, data di imbustamento e data di scadenza.
3. CODIFICA DELL'OPERATORE O DELL'AUTOCLAVE (nel caso ce ne fosse più di una nello stesso studio)

4. Procedere alla stampa delle etichette azionando semplicemente l'apposita leva dell'etichettatrice.
5. 3.4. La prima etichetta prodotta deve essere applicata al MODULO CICLO, contestualmente bisogna produrre un numero di etichette pari al numero delle buste da inserire in autoclave attaccandole direttamente sul lato carta della busta.

6. 5. Procedere poi ad inserire le buste in autoclave e provvedere a regolare ciclo di sterilizzazione. Al termine del ciclo estrarre le buste e posizionarle negli appositi vani.

7. 6. 7. Nel momento dell'utilizzo dello strumento prima di aprire la busta, togliere l'etichetta posta precedentemente e apporla sulla scheda paziente.

A questo punto il sistema di tracciabilità ha terminato il suo percorso e ci permette di avere la rintracciabilità dello strumento in qualsiasi momento. In caso di esigenza si potrà così sapere quando è stato sterilizzato il singolo strumento e su chi è stato utilizzato. Oltre a ciò avremo anche il controllo sulla data di scadenza della sterilità.

TRACCIA è un sistema che assicura un servizio di straordinaria importanza, il tutto con la massima semplicità e razionalità operativa.

1. Prior to each cycle, take the specific CYCLE FORM and fill it in.
2. Fit the label roll in the labelling machine, set it by entering the batch number, wrapping date and expiry date.
3. OPERATOR CODIFICATION OR AUTOCLAVE (in case there is more than one autoclave in the surgery)

4. Proceed to print the labels, by simply operating the appropriate lever on the labelling machine.
5. 3.4. The first label produced must be applied to the CYCLE FORM, after which a label must be printed for each bag to be inserted in the autoclave, sticking them directly onto the paper side of the bag.

6. 5. Then proceed to insert the bag in the autoclave and to start up the normal sterilization cycle. When the cycle has finished, remove the bags and place them in the appropriate compartments.

7. 6. 7. When the instrument is to be used, before opening the bag, remove the label attached to it, and stick it onto the patient's record card.

At this stage, the traceability system has completed its path. This simple procedure assures us of the traceability of the instrument at all times, it provides us with the date of sterilization, enables us to control the sterility expiry date and to identify the patient on whom each of the sterile instruments was used.

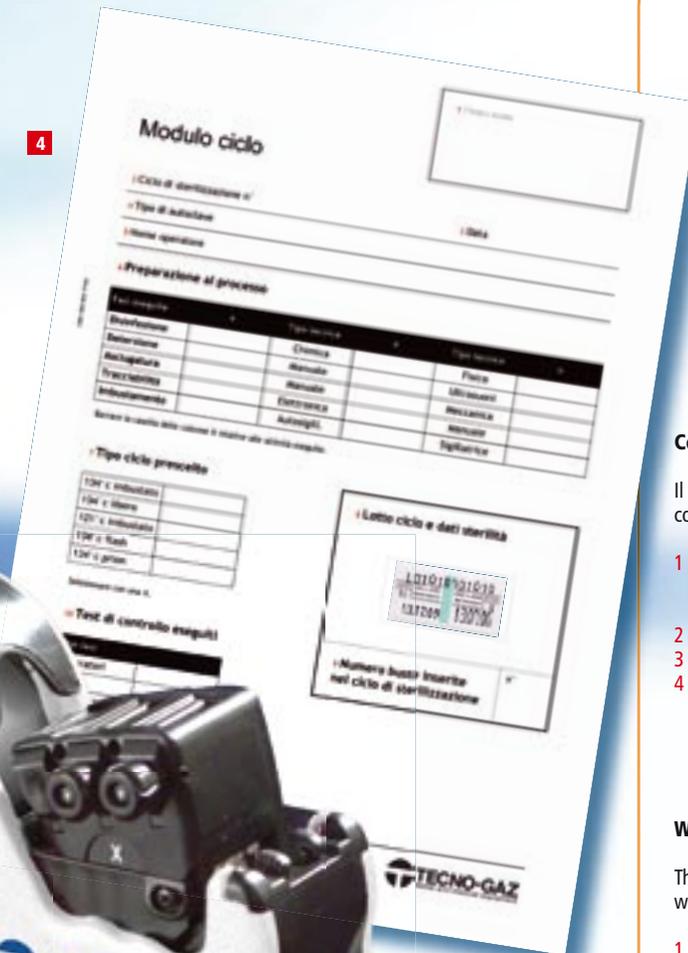
The entire process is absolutely simple, rational and does not create obstacles for the operators.





3

4



1



2



Come è composto il sistema Traccia

Il sistema TRACCIA è composto da una serie di componenti, che assicurano una sequenzialità operativa :

- 1 **SPECIALE ETICHETTATRICE** realizzata per la marcatura di etichette, completa di tamponi con inchiostri speciali resistenti al vapore e all' umidità.
- 2 **ETICHETTE ADESIVE ASPORTABILI**
- 3 **CD** contenente file moduli stampabili
- 4 **MODULI** apposti per la registrazione dei cicli di sterilizzazione

What does the "traccia" system comprise?

The TRACCIA is comprised of a series of components, which ensure operational sequentiality:

- 1 **A SPECIAL LABELLING MACHINE** designed for marking the labels, complete with pads and special inks resistant to steam and humidity.
- 2 **REMOVABLE ADHESIVE LABELS**
- 3 **CD** containing files with printable forms :
- 4 **MODULI** specifically devised for recording sterilization cycles

Strada Cavalli, 4 • 43038 Sala Baganza (PR) Italy
 Tel./Ph +39 0521 833926 • Fax +39 0521 833391
 info@tecnogaz.com

Tutti i diritti sono riservati. Variazioni possono essere apportate senza obbligo di preavviso. TECNO-GAZ S.p.A. non è da considerarsi responsabile per danni derivanti dalla mancanza o dall'inesattezza delle informazioni riportate in questa sede.

All rights reserved. Modifications may be made without notice. TECNO-GAZ spa shall not be held responsible for any damage caused by any incorrect or incomplete information provided herein.

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM CERTIFIED BY DNV UNI EN ISO 9001
 = UNI CEI EN ISO 13485 =

